



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2012

SWEDISH / SUÉDOIS / SUECO B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEKTION A

TEXT A — LAKEN – VÅR FINA VINTERFISK

1. det finns gott om lake
2. då den första snön faller / vid det första snöfallet
3. Portugal
4. G
5. H
6. E
7. J
8. fisk
9. situationen
10. år

TEXT A: [10 poäng]

TEXT B — BARNENS Ö

11. H

12. G

13. D

14. rätt – en broschyr över hur det gick till med tvätt och bad / ett papper som berättade om sådant

15. fel – bara känt kväljningar vid själva åsynen

16. fel – ett par äldre killar

17. E

18. J

19. H

20. D

21. käkat mackor

22. stack på muggen

23. grässtrån

24. D

25. A

TEXT B: [15 poäng]

TEXT C — URSPÅRAD VÅRDNADSKONFLIKT

26. rätt– Ryttmästarens 17-åriga dotter Bertha
27. fel – på samma teater
28. fel – få vuxna skådespelare förmår spela tonårsflickor
29. rätt – Bertha är hela tiden närvarande
30. fel – illustrerar hennes konstnärsdrömmar / hennes ateljé fylld av tuschteckningar
31. segern i könskampen
32. skådespelarna spelar så att man förstår båda parterna
33. delen före paus
34. Bertha
35. föräldrarna / Berthas mamma och pappa
36. att man förstår båda parterna
37. ömse håll
38. tondövt
39. D
40. B

TEXT C: [15 poäng]

SEKTION A: [40 poäng]

SEKTION B**TEXT D — FINLANDSSVENSKAR OROADE FÖR EGNA SPRÅKETS FRAMTID**

Communicative purpose: informative, argumentative

A. Register and style:

Uppgiften är att skriva ett brev till en nära släkting. Brevet ska dateras och ha en passande hälsningsfras och avskedsfras. Stilen ska vara halvformell till informell. Tonen ska vara personlig.

B. Message:

Texten ska redogöra för de positiva aspekterna av svenska språkets ställning i Finland idag. Syftet med brevet är att lugna släktingen och ge en mer hoppfull bild av språkets framtid genom att enbart lyfta fram de positiva sidorna.

Kandidaten måste ha med några av dessa argument/lösningar ur texten:

- i Helsingfors möter man fortfarande svenska i gatubilden
- på varuhuset Stockmann talar både personal och kunder ofta svenska
- Svenska teatern drar fulla hus
- alla gatunamn är på finska och svenska
- Finland är tvåspråkigt officiellt
- 67 % av finlandssvenskarna tror fortfarande att svenskan är ohotad
- svenskans ställning är tryggad i grundlagen
- bland majoritetsbefolkningen talar många hjälplig svenska
- skolundervisningen i svenska är obligatorisk.

4 detaljer för Level 5.

7 detaljer för Level 9.

(se Criterion B, sid 45, Language B Guide)

TEXT D: [20 poäng]

TOTALT: [60 poäng]
